

ANEXO I

CARMEN DE BURGOS EN ARGENTINA

Ramón Navarrete Galiano*
(Universidad de Sevilla)

Se presentan las crónicas sobre la estancia de Carmen de Burgos en Buenos Aires, aparecidas en el diario «La Argentina», consultado en la Biblioteca Nacional Argentina en su edición de papel y publicadas entre julio y octubre de 1913. A través de las mismas observamos la expectación que despertó su llegada a partir del anuncio de su salida de España y hasta el retorno. La atención dedicada durante tres meses consecutivos al recibimiento de la escritora ponen de relieve el prestigio y la singularidad de su figura, como mujer destacada de la cultura del tiempo, avanzada en la defensa de la mujer e intensamente comprometida como activista y conferenciante.

Crónicas del diario «La Argentina»

1. *Conferencias de Colombine*

En el Re Vittorio ha embarcado en Barcelona para Buenos Aires la distinguida escritora española Carmen de Burgos, *Colombine*, que va a dar en el Odeón una serie de conferencias sobre Modas y Educación de la Mujer.

Es portadora de una gran colección de proyecciones luminosas y cintas cinematográficas con las cuales ilustrará sus conferencias. (Sábado, 26 de julio de 1913, p. 4)

2. *Ateneo Hispano-Americano*

Para saludar a su llegada a la escritora española Carmen de Burgos, *Colombine*, la cual tendrá lugar el día 10 del corriente, el Ateneo Hispano-Americano ha constituido una comisión para tal fin¹. (Viernes, 1 de agosto de 1913, p. 5).

3. *Colombine*

Hoy debe llegar a nuestro puerto el Re Vittorio a cuyo bordo viene la gentil escritora Carmen Burgos Seguí. Los prestigios de que la adornara su conocido pseudónimo de *Co-*

* Dirección para correspondencia: galiano@us.es

1 Uno de los lugares más prestigiosos de la capital platense.

lombine son bastantes para que ella se dé por suficientemente conocida de nuestro público intelectual y, sobre todo, de nuestro mundo femenino que ha visto en ella a una de las hermanas más sobresalientes de su sexo, y quizás a la más representativa, entre todas las que dedicaran a las tareas literarias las exquisiteces de su alma eminentemente de su época, y jamás velada por sentimientos, que estuvieran poco de acuerdo con su temperamento.

La rápida inspiración periodística, con todas sus febrilidades, tuvo alojamiento en su espíritu pasando después por los campos de batalla donde al par que la cronista hábil e interesante, se mostró la mujer fuerte ante el dolor ajeno, a cuyo remedio aplicara, al tiempo que el alivio físico, el bálsamo incomparable de sus consuelos morales (sic).

Feliz autora de varias obras, que no tenemos por que nombrar por demasiado conocidas, algunas de las cuales, provocaran apasionadas controversias, por el estudio perfecto que de las costumbres de cierta parte de la sociedad hacía; se acreditó después como inteligente traductora de grandes autores modernos alemanes y franceses, para terminar haciendo resaltar con matices propios sus crónicas del «Heraldo de Madrid» y de varias otras revistas y periódicos de España y del extranjero.

Como deliciosa conferencista la aplaudieron también los públicos madrileño y de París. Así también la conoceremos nosotros pues promete desarrollar los temas “La moda” y “La dedicación de la mujer” ilustrado con proyecciones luminosas.

Nuestro saludo a la inteligente escritora y a la distinguida dama. (Sábado, 9 de agosto de 1913, p. 3).

4. Sección Mundo Elegante. *Colombine*

Hoy a las 9 de la mañana arribará a nuestro puerto a bordo del Re Vittorio la distinguida escritora española doña Carmen de Burgos Seguí, conocida en el mundo de las letras con el pseudónimo de *Colombine*. (Domingo 10 de agosto de 1913, p. 7).

5. Foto de Señora Carmen de Burgos, *Colombine*

Se encuentra desde ayer en esta capital una de las mejores escritoras de España: doña Carmen de Burgos Seguí, conocida en su país y en gran parte de Europa y de América con el pseudónimo de *Colombine*.

Anoche al estrecharle la mano en la entrevista que nos fuera gentilmente concedida nos saludamos como antiguos amigos, pues los interesantes artículos que vieran la luz en «El Heraldo», y otras importantes publicaciones de Madrid, producidos por la galana pluma de *Colombine* son muy conocidos entre nosotros.

Así se lo hicimos presente a la señora de Burgos, que nos manifestó por ello su más viva satisfacción.

Si *Colombine* resulta admirable en su triple fase de escritora, periodista y mujer culta, no nos seduce menos por su trato exquisito y por su gracia encantadora, aumentada por su ligero acento andaluz. De su conversación se desprende un alto ingenio al par que un espíritu culto y moderno.

“Me siento periodista, a tal punto, que aunque tuviera millones de pesos jamás renunciaría al periodismo” -dijo nuestra amable interlocutora. Añadió que estaba admirada del adelanto del periodismo argentino.

Refiriéndose al concepto que en España se tiene de nuestra literatura dijo que allí se siguen con mucha simpatía todas nuestras producciones, que se las considera muy buenas y que se confía en que en su imprescindible evolución produzca verdaderos genios.

Con respecto a las mujeres que en nuestro país libran también sus batallas en el terreno del pensamiento, nos manifestó que ella las seguía con sumo interés. Lee asiduamente la revista mensual del Cuerpo Nacional de Mujeres Argentinas en la que se ve reflejada gran parte de la acción de esas mujeres. Pidió un cariñoso recuerdo a la extinta escritora doña Clorinda Matto de Turnef, que pertenecía a dicha institución y cuya amistad cultivó en Madrid.

La señora de Burgos se propone dar próximamente una serie de conferencias en el Teatro Odeón las cuales versarán sobre la educación de las mujeres y la moda. No obstante dará también otras conferencias sobre diversos tópicos con preferencia para reflejar las manifestaciones del pueblo español. “Mezclar nuestra tierra-según frase de la inteligente señora- con tierra argentina”. (Lunes 11 de agosto de 1913, p. 4).

6. *Mundo Elegante. Colombine*

Mañana a las 5 p.m. iniciará la serie de conferencias en el Teatro Odeón la distinguida Carmen de Burgos (*Colombine*) Los temas a tratar serán “Recuerdos de mi vida periodística” y “Las soberanas y las grandes damas”.

La señora Delfina Molina hará la presentación de prácticas. (Miércoles, 20 de agosto de 1913, p. 7).

7. *Mundo Elegante. Teatro Odeón*

Como estaba anunciado se llevó a cabo ayer a las 5 de la tarde en el Teatro Odeón la primera conferencia de la conocida escritora española Carmen de Burgos (*Colombine*) de la cual nos ocupamos en otro lugar y la que despertó entre nuestras damas vivo interés, aplaudiéndola muchísimo.

La distinguida conferenciante cuyo gran atractivo en todas sus obras en su feminidad (sic), se presentó ante el selecto auditorio elegantemente ataviada con una *toilette* de encaje chantilly negro sobre *liberty* blanco con flores *Pompadour* bordadas en seda y adornos de *strass*. Entre la concurrencia se encontraban distinguidas señoras y señoritas.

8. *Carmen de Burgos. Su primera conferencia*

Con una sala en la que se hallaba congregado un público distinguido en el que figuraban numerosos periodistas e intelectuales, la señora doña Carmen de Burgos (*Colombine*) dio ayer su primera conferencia en el Teatro Odeón.

En conceptuosos términos para la conferenciante y su obra literaria hizo la presentación práctica doña Delfina Moulin.

La señora de Burgos dio comienzo a su conferencia con un afectuoso saludo para la ciudad de Buenos Aires, diciendo que le recordaba en mucho a la ciudad de donde procedía y que por ello “la casa era la misma porque el mismo era el corazón”.

Saludo también con frases elogiosas y sentidas al periodismo argentino, cuyo progreso admira –agregando- que en obsequio a él había querido que su primera conferencia fuera de periodista.

El tema elegido por la ilustre periodista versó sobre las soberanas y las grandes damas pues según ella “es siempre interesante para la mujer conocer a las que honran su sexo”. Y en este aspecto se refirió en primer lugar a Eugenia de Montijo la emperatriz de los franceses, dedicando párrafos llenos de belleza a su primer encuentro con dicha reina en Venecia. Hizo su historia y refirió algunas anécdotas. Después habló extensamente de la emperatriz Carlota, viuda de Maximiliano, al referirse a los sufrimientos de la desventurada dama había emoción en las palabras de la conferenciante. Pasó luego a la reina Isabel de Bulgaria, cuyas obras de caridad le han granjeado el cariño de sus súbditos; la siguió Guillermina de Holanda, de la que encomió su trato sencillo y bondadoso y el lujo de sus trajes y joyas; a Elizabeth de Rumania la notable reina y escritora, conocida en el mundo de las letras con el seudónimo de Carmen Silva, cuya labor literaria encomió, citando sus obras y pensamientos más celebres. Enseguida tuvo palabras muy elogiosas para la reina Elena de Italia ensalzándola como esposa ejemplar y madre amantísima, pero quien realmente influye en la vida pública es la reina madre Margheritta de Savoia que está dotada de inteligencia, espíritu artístico y de una cultura excepcional.

Habló luego de la escritora Matilde Serao, de la periodista Ada Negri, de la condesa de Lovatelli, de Samartino y de otras grandes damas de la nobleza italiana.

Refirió después a la infanta Eulalia de Borbón que reside en París y la poetisa Carolina Coronado.

La infanta Eulalia le dijo al conocer la noticia de su viaje a Buenos Aires: “No olvide usted de saludar en mi nombre a las señoras argentinas, muchas de las cuales he conocido en París”. La señora de Burgos se puso de pie y cumplió tan gentil encargo.

La distinguida conferenciante, que había sido interrumpida con nutridos aplausos durante algunos pasajes de su interesante disertación, terminó en medio de una verdadera ovación. La próxima conferencia tendrá lugar el martes próximo. (Viernes, 22 de agosto de 1913, p.7)².

9. *Ateneo Hispanoamericano*

Mañana martes se verificará a las 9 p. m. la anunciada recepción en honor de la distinguida escritora y profesora española Carmen de Burgos Seguí (*Colombine*). Tomarán parte en ella ilustres personalidades del mundo intelectual hispanoamericano. (Lunes, 15 de septiembre de 1913, p. 4)

10. *Ateneo Hispanoamericano*

Brillante resultó el acto organizado anoche por el ateneo Hipano Americano en honor de la distinguida escritora española y profesora doña Carmen de Burgos Seguí.

2 Es curiosa la descripción detallada de su vestuario, y también el hecho de que aun siendo republicana mencione y dé muestras de aprecio a una infanta de España, en concreto la infanta Eulalia, hija de Isabel II. Es cierto que esta infanta, casada con su primo Antonio de Montpensier, hermano de la que fue reina María de las Mercedes (es decir, dos hermanos casados con otros dos), mostró un carácter independiente, separándose de su marido, lo cual le granjeó bastantes problemas dentro de su familia, además de publicar unas memorias donde los Borbones no salían muy bien parados.

Tras esta conferencia ofrecerá otra en el mismo lugar sobre pintura española que fue seguida con sumo interés.

Los amplios salones del Ateneo estaban completamente llenos por un público ansioso de saludar a la dama intelectual, gloria de las letras españolas.

Acompañaban a la señora Carmen de Burgos el presidente del ateneo, doctor Fernando Álvarez, director de “Caras y caretas”³, que hizo la presentación en nombre del Ateneo; los doctores Rafael y Cesar Calzada, el ingeniero D. Fernando Belmás, y los señores Diego Fernández Arias, José Morales Navas y otros.

El doctor Fernando Álvarez saludó e hizo la presentación con un elocuente e inspirado discurso, lleno de palabras de elogio para la ilustre escritora, con recuerdos cariñosos para la madre patria tan regiamente representada en ella. Pudimos recoger algunas frases literalmente que con gusto las reproducimos : “Y es grato y agradable ver aquí tan distinguidos representantes de nuestra alma criolla, de esta alma criolla que por atavismo es también altiva y triste, grave y generosa como la fuente de que procede, porque nos queda mucho de lo que dejaron aquellos fieros conquistadores, que con la mirada fija en las estrellas, con cantares en los labios a su dama y a su rey se venían a esta América misteriosa en busca de gloria y expansión a su energía”... “Es *Colombine* con su alma soñadora y sensitiva trasunto de su pueblo y de su raza”. “En sus escritos variados-porque tiene mil facetas su talento- se lee siempre entre líneas como una luz fugitiva entre la sombra, una lejana y dulce melancolía- esa lejana y dulce melancolía que impregna la malagueña de los andaluces, las coplas y cantares de los aragoneses, las alboradas gallegas y las giraldillas de las montañas de Asturias”. Calurosamente aplaudido e interrumpido en numerosas ocasiones por espontáneas ovaciones, terminó diciendo “Bienvenida sea, pues, la inteligente escritora española, bajo el hermoso cielo argentino”.

El doctor Rafael Calzada, a insistente pedido de todos ofreció también su testimonio de profunda admiración y cariño, lamentando solamente no estar en condiciones por su afonía para expresar con toda la efusión de su alma el sentimiento tierno y de admiración por encontrarse en este acto, de trascendente importancia para la confraternidad y el intercambio intelectual hispanoargentino. Por la dedicación del acto dijo que, a su juicio, aparte de la admiración y amistad que siempre ha tenido por *Colombine*, este momento le juzga él como el mejor acto de justicia que la intelectualidad hispanoamericana ha podido dedicar a la ilustre dama que honra las letras castellanas.

Discurso de Colombine

La señora Carmen de Burgos saludó al auditorio e hizo expresión de su sincero afecto para la patria argentina, sintiéndose en estos momentos orgullosa al verse rodeada de tan distinguido grupo de damas en la institución de la intelectualidad. Refiérese al Ateneo, centro donde desaparecen los títulos para dejar solo el valor adquirido por el estudio y el talento.

Citó al efecto el caso de ser admitido como socio del Ateneo de Madrid el rey de España, donde prescindiendo voluntariamente de su título y de sus honores se hizo inscribir solamente con su nombre y apellidos. Dirigiéndose a la mujer que hoy va ocupándose cada vez más del estudio y de la lucha en la ciencia y en las letras, por su propia ex-

3 Una de las revistas más prestigiosas y longevas argentinas.

perencia, aconsejó no dejarse llevar de ilusiones, puesto que con los primeros triunfos se alcanzan los primeros desengaños, asegurando que el triunfo en estas lides engendra siempre más dolor que gloria no debiéndose nunca olvidar que la mujer, antes que nada, debe ser toda amor, amando todas las cosas, pero sobre todas, también el amor de madre.

Terminó pidiendo que si algo han de tener en cuenta de sus palabras sea el afecto y amor con que las dirige. (Miércoles 17 de septiembre de 1913, p. 5)

11. Conferencia de Colombine⁴

Ante un crecido número de familias de la colectividad española dio anoche su anunciada conferencia en el Centro Republicano Español la escritora doña Carmen de Burgos Seguí (*Colombine*).

El tema desarrollado fue la acción de la mujer moderna ante la sociedad, teniendo la disertante pasajes de tal elocuencia que fueron interrumpidos por ruidosos aplausos, saludándola al final una ovación.

Después se leyeron varios telegramas y mensajes de salutación para la distinguida escritora y una hermosa composición poética del señor Vicente Serrano Clavero. (Domingo 21 de septiembre de 1913, p. 5)

12. Colombine

Doña Carmen de Burgos Seguí (*Colombine*) dará esta noche en el Majestic Theatre una conferencia sobre “Educación y emancipación de la mujer”. Presentará a la conferenciante el doctor Alfredo L. Palacios. (Miércoles 1 de octubre de 1913, p. 5)

13. Colombine

Dio anoche su última conferencia la gentil escritora doña Carmen de Burgos Seguí, en el Majestic Theatre ante una nutrida y selecta concurrencia.

Presentó a la conferenciante el diputado nacional Doctor Alfredo L. Palacios, quien tuvo frases brillantes que arrancaron calurosos aplausos.

De inmediato la señora de Burgos se extendió disertando sobre el tema “Educación y emancipación de la mujer” teniendo felices párrafos que fueron premiados con entusiastas aplausos, que se convirtieron en una verdadera ovación al terminar su entusiasta y entretenida exposición.

Esta es la última conferencia de la señora de Burgos que se embarca hoy en el Reina Victoria Eugenia de vuelta para su patria, dejando entre nosotros el recuerdo de sus altas dotes personales, que hacen de la mujer y la artista una figura inolvidable. (Jueves 2 de octubre de 1913, p. 5)

14. Moda Elegante. Viajeros

Regresó a Europa la escritora española Carmen de Burgos y Seguí. (Viernes 3 de octubre de 1913, p. 7).

4 Su estancia se prolonga varios días más, hasta el inicio de la primavera bonaerense, donde ella disfruta de algunas excursiones y de la vida social de la capital.